

OVA1 - Make It! Do-or-Die Survival Training, Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

About 80% of the world's population

[00:05] ---

"Quirk"

[00:05] ---

is born with some kind of special trait,
a Quirk, in this superhuman society.

[00:09] ---

I, Izuku Midoriya, was Quirkless,

[00:12] ---

but then I had a fateful meeting
with the number one hero, All Might,

[00:17] ---

and he transferred the Quirk,
One For All, to me.

[00:23] ---

And then, I enrolled in the
hero course at U.A. High School,

[00:27] ---

the prestigious school that
has produced many heroes...

[00:30] ---

With my friends,
I continue to run toward my dream.

[00:35] ---

This is the story of how
I became the greatest hero.

[00:57] ---

An ordinary moment dazzles

[01:00] ---

Enough to make you close your eyes

[01:04] ---

A ray of light is thrown

[01:07] ---

Into the dark unnoticed

[01:11] ---

Lost and confused in dreams

[01:15] ---

A tiny star falls down your cheeks

[01:18] ---

I give you a beat of my sound

[01:22] ---

Wiping away your fears

[01:25] ---

Put the new colors onto your past

[01:31] ---

Rainbow for the future

Hold up the palette

[01:36] ---

Show me your colors

[01:40] ---

The only thing I always hope

[01:43] ---

Through all the lousy nights

[01:46] ---

Right or wrong

Wrong or right

[01:48] ---

It doesn't matter to me

[01:50] ---

Just want to see you smile

[01:54] ---

Once in a lifetime

The sparkle of a moment

[01:57] ---

No, that prayer is too small

[02:00] ---

Make our belief intense

Jump over the fence

[02:04] ---

You can go anywhere

[02:08] ---

Cause we're the heroes

[02:18] ---

"Make It! Do-or-Die Survival Training, Part 1"

[02:24] ---

To prepare for the upcoming
provisional hero licensing exam,

[02:27] ---

the first years of U.A.'s hero course continued their intensive training.

[02:35] ---

Most years, the provisional licensing exam

[02:37] ---

includes a section on disaster rescue.

[02:41] ---

So, today...

[02:43] ---

A TEAM:

Tsuyu Asui

Tenya Iida

Ochaco Uraraka

Denki Kaminari

Eijiro Kirishima

Fumikage Tokoyami

Shoto Todoroki

Katsuki Bakugo

Izuku Midoriya

Momo Yaoyorozu

[02:43] ---

B TEAM:

Yuga Aoyama

Mina Ashido

Mashirao Ojima

Koji Koda

Rikido Sato

Mezo Shoji

Kyoka Jiro

Hanta Sero

Toru Hagakure

Minoru Mineta

[02:44] ---

...we will split the class into two teams of ten

[02:47] ---

and have a training based on something similar to what will be on the exam.

[02:50] ---

"Tenya Iida"

[02:51] ---

I'm on Team A?

[02:53] ---

"Ochaco Uraraka"

[02:53] ---

Iida, Tsu, we're on the same team, huh?

[02:56] ---

Let's do our best.

[02:57] ---

"Ochaco Uraraka" "Tsuyu Asui"

[02:57] ---

Yeah, ribbit, ribbit.

[02:58] ---

"Denki Kaminari" "Eijiro Kirishima"

[02:58] ---

Let's do this.

[03:00] ---

Leave it to me!

[03:01] ---

"Momo Yaoyorozu"

[03:02] ---

Teamwork is important in rescue training.

[03:05] ---

I look forward to working
with you, Todoroki, Tokoyami.

[03:08] ---

"Momo Yaoyorozu"

"Shoto Todoroki" "Fumikage Tokoyami"

[03:09] ---

Yeah.

[03:09] ---

Let's give it our all.

[03:11] ---

"Katsuki Bakugo" "Izuku Midoriya"

[03:11] ---

I'm on the same team as that damn Deku, huh?

[03:16] ---

Rescue training, huh?

[03:18] ---

I wonder what we'll be doing...

[03:21] ---

Now, we will begin the rescue training.

[03:24] ---

"Ground Beta"

[03:25] ---

Everyone change into your costumes
immediately and go to Ground Beta.

[03:31] ---

I, class representative Tenya Iida, have
been designated as the leader of Team A.

[03:37] ---

Everyone, let us complete this rescue training
so we do not bring shame to U.A.

[03:43] ---

In order to do that, your drive and

hard work will be necessary, but regarding...

[03:47] ---

He's still talking...

He always talks for so long...

[03:50] ---

Come on, let's just start the training already!

[03:53] ---

Everyone, I understand your eagerness,

[03:56] ---

but let us consider the situation
one more time before we begin.

[04:00] ---

Yes, it's just as Yaoyorozu says.

[04:05] ---

Two hours ago,

[04:06] ---

a fire broke out on the bottom floor
of a large underground shopping mall.

[04:10] ---

Currently, the fire has been put out,

[04:12] ---

and the people inside have been evacuated.

[04:15] ---

However, we received word that
somewhere in this underground mall,

[04:18] ---

there is still one person
who needs to be rescued.

[04:21] ---

Our mission is to rescue
that person as quickly as possible.

[04:26] ---

The person who needs
to be rescued is a training dummy.

[04:29] ---

The power is out underground due to the fire,

[04:32] ---

but luckily, the emergency
power is still working.

[04:35] ---

Then we should be able
to search even without light.

[04:38] ---

Searching for the person in
there will be a race against time.

[04:41] ---

I propose we split up for the search.

[04:43] ---

Wait a minute. I'm not getting a signal here.

[04:48] ---

You're right.

[04:48] ---

I'm not getting a signal, either.

[04:50] ---

So the fire probably made the relay base station go down in this scenario.

[04:56] ---

If that's the case,

[04:57] ---

then even if we split up to search, we should decide where to meet up after.

[05:01] ---

This mall goes down six floors.

[05:04] ---

What if we go down from the central stairwell and search floor B1 first,

[05:08] ---

then meet back up at the central stairwell ten minutes later

[05:11] ---

to move down another floor together and search there?

[05:15] ---

I agree with Tsu!

[05:17] ---

I do, too.

[05:19] ---

Wait, Kacchan! Where are you going?

[05:21] ---

Isn't it obvious?

[05:23] ---

I'm going to look for the damn citizen who didn't escape in time.

[05:26] ---

Wait a minute, Bakugo!

[05:28] ---

Don't go off on your own and interfere with our teamwork.

[05:31] ---

We should do as Asui suggests and--

[05:33] ---

Call me "Tsu."

[05:35] ---

We should do as *T-Tsu* suggests and--

[05:37] ---

You guys are the ones saying
the search is a race against time.

[05:41] ---

I'll find that damn citizen in no time
and show you the difference between us.

[05:47] ---

Kacchan!

[05:48] ---

Wait up, Bakugo.

[05:50] ---

It's dangerous to go by yourself.

[05:51] ---

I'll go with you.

[05:52] ---

Then, I guess I'll go, too.

[05:54] ---

Kirishima and Kaminari, you guys, too?

[05:56] ---

We'll meet you by the
central stairwell in ten minutes!

[05:59] ---

We'll try to bring Bakugo with us, too!

[06:02] ---

R-Right, okay. Be careful.

[06:06] ---

Bakugo's the same as ever, huh?

[06:08] ---

Self-centered.

[06:10] ---

A-Anyway, we shouldn't
keep standing around here.

[06:13] ---

Let's split up and start searching, too.

[06:16] ---

Thinking about the Quirks needed for rescue,

[06:18] ---

how about Midoriya, Uraraka, and Asui...

[06:21] ---

...Todoroki and Tokoyami...

[06:24] ---

...and Iida and I, splitting into three groups?

[06:28] ---

I see. Yaoyorozu split us up
into really well-balanced groups.

[06:33] ---

In my group, there's Asui,

who's good in any terrain,

[06:37] ---

Uraraka, with her Zero Gravity,

[06:39] ---

and me, with my power fighting style.

[06:42] ---

With the three of us,

[06:43] ---

even if the person who needs rescuing is
stuck under debris, we could get them out.

[06:49] ---

On the other hand, in Iida's group
is Yaoyorozu, whose Quirk is Creation.

[06:55] ---

With those two, they could deal
with any situation that comes up.

[07:00] ---

And Todoroki and Tokoyami's group...

[07:04] ---

Dark Shadow's search ability
and power are great for this,

[07:08] ---

and Todoroki's Half-Cold, Half-Hot
should be able to do a lot in a disaster area.

[07:14] ---

And Dark Shadow's weak point,
that it's hard to control in the dark,

[07:18] ---

could be covered by the flames, too.

[07:20] ---

They're really well-thought-out.

[07:24] ---

The only problem I can see is,

[07:26] ---

if the emergency lights go out
and everything goes dark,

[07:30] ---

--our group is the only one
without the ability to produce light, but...

[07:33] ---

--Deku, Deku.

--our group is the only one
without the ability to produce light, but...

[07:34] ---

Deku!

[07:36] ---

Oh, where's everyone else?

[07:38] ---

--They already left.

--Huh?

[07:40] ---

Let's start searching, too, Midoriya.

[07:43] ---

R-Right. We need to hurry up and save that person who needs rescuing!

[07:51] ---

It's pretty spacious.

[07:52] ---

Yeah.

[07:53] ---

But it's brighter than expected.

[07:55] ---

We shouldn't have any problems searching like this.

[07:58] ---

Deku, where should we start looking?

[08:00] ---

The fire happened on the bottom floor,

[08:03] ---

so the person we need to rescue

[08:05] ---

probably tried to head up to the surface after noticing the fire.

[08:09] ---

But if they still didn't make it out,

[08:11] ---

then there's a possibility that they're stuck behind some fire shutters.

[08:13] ---

They might be around the stairs somewhere here.

[08:16] ---

Let's go see.

[08:17] ---

Ribbit.

[08:21] ---

Looks like they're not on this floor.

[08:23] ---

Let's look carefully until our time is up.

[08:27] ---

Tokoyami, is this level of brightness okay?

[08:30] ---

I am having no difficulty controlling Dark Shadow.

[08:34] ---

Bakugo, stop going off on your own.

[08:36] ---

I never told you to follow me!

[08:43] ---

Shutters are closed all over the place.

[08:45] ---

It's like a maze.

[08:47] ---

The stairs are...

[08:49] ---

Ribbit?!

[08:50] ---

What's that?!

[08:51] ---

This is...?!

[08:53] ---

An earthquake?

[08:54] ---

It's shaking, it's shaking!

[08:56] ---

Let go of me, damn it!

[08:59] ---

The floor!

[09:01] ---

The light's gone, too!

[09:02] ---

R-Ribbit!

[09:04] ---

--Asui!

--Tsu!

[09:06] ---

One For All, Full Cowling...

[09:10] ---

...Shoot Style!

[09:15] ---

Oh, no--

[09:16] ---

Deku!

[09:34] ---

Deku! Deku!

[09:42] ---

Wh-Where are we...?

[09:44] ---

Are you okay? You're not hurt?

[09:46] ---

I-I'm fine...

[09:49] ---

Thanks, you saved me.

[09:53] ---

It was nothing.

[09:54] ---

Oh, I'll release you now, okay?

[10:03] ---

I-I wonder how far we dropped...

[10:07] ---

I don't know... Anyway,
let's figure out where we are first.

[10:11] ---

Wait, where's Asui?

[10:13] ---

Call me "Tsu."

[10:17] ---

Rabbit?

[10:18] ---

Tsu, you're okay!

[10:20] ---

I'm so glad!

[10:21] ---

But it looks like our situation isn't very good.

[10:24] ---

All the exits and entrances
to this floor are blocked by debris.

[10:28] ---

And look at the ceiling...

[10:31] ---

I see. We need to find a way out.

[10:34] ---

Then, why don't you just use your
super strength to blow away the debris?

[10:39] ---

He can't do that, Ochaco.

[10:41] ---

Huh? Why not?

[10:43] ---

Listen carefully.

[10:50] ---

This sound...

[10:52] ---

The debris is falling...

[10:54] ---

The underground mall hasn't settled yet.

[10:57] ---

Yes. If you remove debris forcibly,
then you might cause it to collapse more.

[11:02] ---

In that case,

[11:04] ---

we have no choice but to move each piece
of debris out of the way, one-by-one.

[11:07] ---

If we use your Zero Gravity--

[11:10] ---

Right. Leave it to me.

[11:15] ---

Is anyone there?

[11:17] ---

Deku, that voice just now...

[11:19] ---

It's Yaoyorozu.

[11:21] ---

Hello? Is anyone there? Iida has been injured!

[11:26] ---

Iida's injured?

[11:28] ---

It sounds like it's coming from there.

[11:30] ---

Yaoyorozu, this is Midoriya!

[11:32] ---

Uraraka and Asu--I mean, Tsu, are with me, too!

[11:35] ---

We're heading your way now!

[11:37] ---

Midoriya! Thank you!

[11:40] ---

Please make some glue
to keep the debris from falling!

[11:45] ---

All right!

[11:49] ---

It's been about ten minutes since the shaking.

[11:52] ---

Since there haven't been any aftershocks,
we can probably assume this isn't an earthquake

[11:55] ---

but that part of the
underground mall is collapsing.

[11:59] ---

Todoroki, I'm grateful.

[12:03] ---

If you hadn't created
a sheet of ice over my head,

[12:06] ---

then I would be buried under debris right now.

[12:09] ---

It's only natural to save your friends, right?

[12:12] ---

But it'll be hard without any light.

[12:15] ---

Yeah, it'll be hard to control
Dark Shadow in this darkness.

[12:19] ---

If Dark Shadow goes out of control...

[12:22] ---

...then there will be even more collapsing.

[12:25] ---

I could let Dark Shadow out
if you continuously made flames, though.

[12:29] ---

Let's not do that.

[12:31] ---

If I make flames in a place buried by debris,

[12:34] ---

then it could use up all our oxygen,

[12:35] ---

and we could get carbon monoxide poisoning.

[12:38] ---

I won't use my flames unless
it's absolutely necessary.

[12:44] ---

We cannot resume training like this.

[12:47] ---

If we wait here,
I'm sure the teachers will come get us.

[12:51] ---

You're right. That's probably true.

[12:55] ---

But there's also the possibility that
this collapse was part of the training.

[13:00] ---

Escape from a secondary disaster, huh?

[13:03] ---

Either way, I'm worried about our classmates.

[13:06] ---

Someone might've been
injured in the collapse earlier.

[13:11] ---

We need to make sure everyone's okay.

[13:13] ---

You're right. I completely agree
with everything you said.

[13:23] ---

Man, that was terrible!

[13:26] ---

Hey, you still alive, Kaminari?

[13:28] ---

S-Somehow...

[13:32] ---

But man, Bakugo was amazing, as usual.

[13:35] ---

If he hadn't blasted the debris coming down
from the ceiling into little pieces,

[13:40] ---

we would've been hurt bad.

[13:43] ---

What're you saying?

[13:45] ---

You're the one who protected me

[13:47] ---

from the pieces that flew out of
the explosion with your Hardening.

[13:50] ---

I mean, I'm the only one
who hasn't done anything.

[13:53] ---

I'm just excess baggage.

[13:54] ---

That's not true.

[13:56] ---

What, are you stupid?

[13:59] ---

Bakugo!

[14:00] ---

Hey, you don't have to say it to my face.

[14:03] ---

I already know that!

[14:05] ---

No, stupid!

[14:06] ---

You said it again!

[14:08] ---

Listen! Your Quirk is the one
we need most for getting out of here!

[14:13] ---

You don't even know that, Dunce Face?

[14:16] ---

Bakugo...

[14:18] ---

Just save your Quirk.

[14:21] ---

Hey, what should we do now?

[14:23] ---

What should we do? Get out of here, duh.

[14:26] ---

We can't be looking around
for someone to rescue right now.

[14:28] ---

I mean, *we're* the ones
who need rescuing right now.

[14:31] ---

The teachers know what's
going on down here, right?

[14:34] ---

So, if we wait here, won't they come save us...?

[14:38] ---

Yeah, if we move without thinking,
we might make more things collapse...

[14:42] ---

Hey, where are you going?!

[14:44] ---

Isn't it obvious?

[14:45] ---

I'm going to look for the damn citizen
who didn't escape in time.

[14:48] ---

Hey, wait up! This is just training.

[14:51] ---

The person who needs rescuing's
just a training dummy!

[14:54] ---

With everything else going on, we don't need--

[14:56] ---

All Might would go.

[14:57] ---

Huh?

[14:59] ---

I'm saying that whether it's training
or whatever, All Might would go save them.

[15:05] ---

If the number one hero can do it,
then I better be able to do it, too.

[15:09] ---

I'll clear this damn

little training in a second.

[15:14] ---

Hey, wait! You're getting too worked up!

[15:17] ---

Bakugo, I'll go with you!

[15:19] ---

Kirishima?

[15:20] ---

I mean, he's right.

[15:21] ---

Once we get our provisional licenses,
we can do real hero work.

[15:25] ---

When that happens, we might be
in a situation like this one day.

[15:29] ---

Would a hero leave someone
who needs rescuing and run away?

[15:33] ---

No, he wouldn't!

[15:34] ---

Crimson Riot would never do that!

[15:38] ---

That's why I won't run!

[15:40] ---

Kirishima, you're getting too worked up, too!

[15:43] ---

Don't get in my way, Weird Hair!

[15:46] ---

I won't! Let's go!

[15:49] ---

Hey, hey, hey, hey... You're really going?

[15:52] ---

Wait for me! I'll go too!

[15:54] ---

I don't want to be left alone!

[16:09] ---

Everyone!

[16:13] ---

Iida...

[16:14] ---

During the collapse...

[16:18] ---

Yaoyorozu!

[16:27] ---

Iida protected me and injured his leg...

[16:30] ---

He hit his head hard, too...

[16:33] ---

But his condition seems stable.

[16:36] ---

I also administered first aid
to the injury on his leg.

[16:41] ---

lida!

[16:41] ---

lida, hang in there.

[16:44] ---

W-We have to hurry up and save...

[16:49] ---

lida...

[16:50] ---

He's still thinking about the rescue
even in his delirious state...

[16:54] ---

Let's get lida somewhere safe, quickly.

[16:57] ---

But how...?

[16:59] ---

It would take hours to move
each piece of debris individually

[17:02] ---

to get to the surface...

[17:06] ---

Let's go to the elevator lobby.

[17:11] ---

If the elevators didn't collapse,

[17:15] ---

then with Uraraka's Quirk,
we can get to the first floor in one go.

[17:21] ---

Everyone, this isn't training.

[17:23] ---

It's a real rescue.

[17:25] ---

Let's save lida no matter what!

[17:27] ---

--Yeah!

--Ribbit!

--Yes!

[17:29] ---

We'll definitely save him.

[17:31] ---

Definitely!

[17:43] ---

This is floor B6,
the bottom floor of the mall, huh?

[17:47] ---

Aw man, it's a mess.

[17:50] ---

How are we supposed to find someone in this?

[17:53] ---

Kirishima, where's the place
with the least damage?

[17:56] ---

What're you asking out of the blue for...?

[17:58] ---

Probably that place furthest back over there?

[18:00] ---

That's the only place
where the walls haven't collapsed.

[18:03] ---

All right, let's go!

[18:04] ---

Go...?

[18:06] ---

Where?

[18:07] ---

Idiot, the sturdiest place is where
the emergency power is, of course!

[18:18] ---

I knew it.

[18:19] ---

Everything's broken from the debris.

[18:22] ---

Hey, idiot! It's your turn.

[18:25] ---

Huh? For what?

[18:28] ---

Forget that! Just send your damn
electricity into these spare batteries!

[18:32] ---

R-Right...

[18:34] ---

I see! Bakugo wants to fix the emergency power

[18:36] ---

to make it easier for everyone else to escape.

[18:40] ---

Stop dragging your feet, damn it! I'll kill you.

[18:43] ---

Okay, okay.

[18:46] ---

If that's the case,

[18:48] ---

then I'll give it my all to make up
for not doing anything before!

[18:52] ---

Take this! All-Out Shock 2 Million Vo--

[18:55] ---

The batteries'll break if you put in that much!

[18:59] ---

Okay, okay, I'll do it properly.

[19:02] ---

Charge, charge...

[19:04] ---

Rapid charging!

[19:11] ---

Ochaco.

[19:13] ---

Release.

[19:16] ---

We should be at the elevators soon.

[19:20] ---

Uraraka, are you all right?

[19:21] ---

Are you feeling sick?

[19:23] ---

I-I'm fine. We need to save Iida.

[19:27] ---

If I get tired after just this,

[19:29] ---

then I won't be able to pass
the provisional licensing exam.

[19:32] ---

Ochaco, just a little more. You can do it!

[19:35] ---

I know. Plus Ultra... right?

[19:42] ---

Just a little more... Just a little more...

[19:49] ---

If only Uraraka or Yaoyorozu were here.

[19:53] ---

If only we had some light...

[19:55] ---

We can't do anything about what we don't have.

[19:57] ---

Let's do this.

[20:01] ---

Oh, no!

[20:03] ---

Todoroki!

[20:10] ---

Calm down, Dark Shadow!

[20:17] ---

What's this shaking?!

[20:21] ---

Deku!

[20:22] ---

It's now or never!

[20:23] ---

One For All... Full Cowling!

[20:29] ---

Todoroki!

[20:30] ---

Quiet down, Dark Shadow!

[20:34] ---

Please, calm down!

[20:48] ---

Th-There's light...

[20:49] ---

All right! Emergency power's back!

[20:52] ---

Now, we just have to find that damn citizen!

[20:54] ---

Yeah! But that shaking earlier...

[20:57] ---

There's no time!

[20:58] ---

Hurry up!

[20:59] ---

Right!

[21:01] ---

W-Wait for--yay...

[21:04] ---

Todoroki! Hang in there, Todoroki!

[21:08] ---

Sorry...

[21:10] ---

I think I blacked out for a second...

[21:12] ---

I'm sorry, too, about Dark Shadow.

[21:15] ---

You don't need to apologize.

[21:18] ---

All's well that ends well.

[21:21] ---

But it wasn't over yet.

[21:30] ---

This rescue training based
on the provisional licensing exam--

[21:34] ---

No, this survival training's real test...

[21:38] ---

...was about to begin.

[21:41] ---

Yes, about to begin...

Revision #1

Created 2024-02-25 09:51:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:51:23 UTC by whimsee